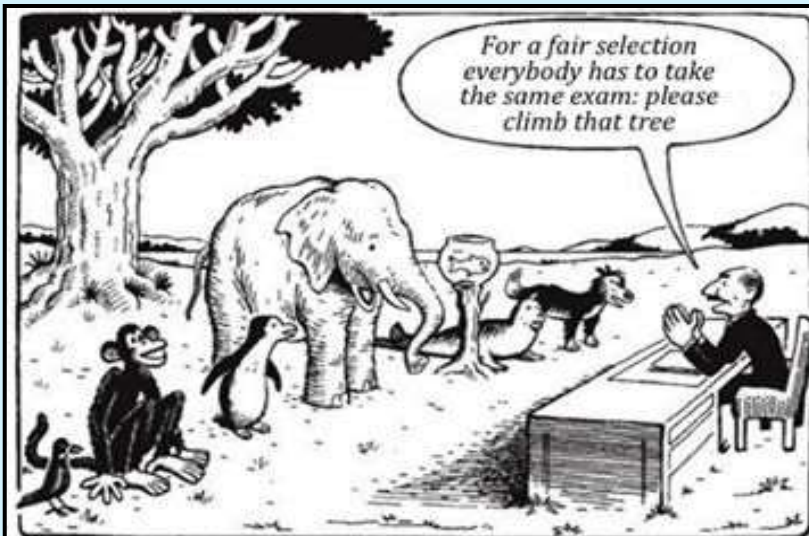




«Επικοινωνία - Communication»

Η ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ!

*Διδάσκουμε και αξιολογούμε τους μαθητές
μας σύμφωνα με τις ατομικές ικανότητες και
ανάγκες τους*



Our Education System

*"Everybody is a genius. But if you judge a fish by its
ability to climb a tree, it will live its whole life
believing that it is stupid."*

- Albert Einstein

**Με χαρά θα δημοσιεύουμε φωτογραφικό
υλικό από εκδηλώσεις και δραστηριότητε
σας ή άλλες συνεργασίες.**

**We are happy to publish any photographic
material of your events.**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - CONTENTS

Χαιρετισμός Υπουργού Παιδείας...	2
Τα νέα της παροικίας	3
Ημερολόγιο—Calendar	4
Σεμινάριο ΚΕΑ	8
Η Συμβουλή μας	10
Our advice	11
Μουσείο Κύπρου	12
Για τους μικρούς μας φίλους ..	14
Η Γωνιά του μαθητή	16
Ζώδια	18
Churches in Zodia.....	18

Στοιχεία επικοινωνίας:

22 Stuart Crescent,
London N22 5NN
Tel.: 020 8881 6982
Fax: 020 8365 8257
Email: kea@schools.ac.cy
Website: <http://kea.schools.ac.cy>

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Δρ. Κώστα Χαμπαούρη



Χαιρετίζω με ιδιαίτερη ικανοποίηση την έκδοση του μηνιαίου Ενημερωτικού Δελτίου «Επικοινωνία-Communication» της Κυπριακής Εκπαιδευτικής Αποστολής (Κ.Ε.Α.) και εκφράζω την αγάπη και την εκτίμησή μου, για το σημαντικό έργο που επιτελείτε.

Αισθάνομαι πραγματικά ξεχωριστή χαρά, γιατί με την ευκαιρία της έκδοσης του εν λόγω μηνιαίου Ενημερωτικού Δελτίου, μου δίνετε την ευκαιρία να επικοινωνήσω με τα παιδιά, τους γονείς και τους δασκάλους των Παροικιακών σχολείων.

Η Κυπριακή Εκπαιδευτική Αποστολή (Κ.Ε.Α.) Μεγάλης Βρετανίας αποτελεί προτεραιότητα για το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Υ.Π.Π.), καθώς θεωρείται ο κύριος φορέας, μέσω του οποίου το Υ.Π.Π. ενισχύει τις προσπάθειες της κυπριακής παροικίας στη Μεγάλη Βρετανία για τη διατήρηση και καλλιέργεια της εθνικής, θρησκευτικής, πολιτιστικής και γλωσσικής ταυτότητας των παιδιών και του συνόλου των μελών της, καθώς και για τη διαφώτιση για το Κυπριακό Πρόβλημα. Για το λόγο αυτό, άλλωστε, το Υ.Π.Π. έχει εντάξει τη λειτουργία της Κ.Ε.Α., ως ξεχωριστή δραστηριότητα στον Στρατηγικό Σχεδιασμό του.

Το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, η Κυπριακή Εκπαιδευτική Αποστολή και η Ύπατη Αρμοστεία της Κύπρου, αισθάνονται ευγνωμοσύνη και εκτιμούν τη συνεισφορά σας στην Παροικιακή Εκπαίδευση. Δίνουν δε τη διαβεβαίωση ότι θα είναι μόνιμοι συμπαραστάτες στις επίπονες προσπάθειες που καταβάλλετε, παρέχοντας κάθε δυνατή βοήθεια για αναβάθμιση της αγωγής των παιδιών μας.

Η Κυπριακή Δημοκρατία, μέσω του Υ.Π.Π., θα συνεχίσει να στηρίζει την Παροικιακή Εκπαίδευση, με την αποστολή εκπαιδευτικών στη Μεγάλη Βρετανία, αλλά και με τη στήριξη του Προϋπολογισμού λειτουργίας της Κ.Ε.Α. Αναμένεται ότι και όλοι οι υπόλοιποι εμπλεκόμενοι θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους, ώστε η συμβολή της Κ.Ε.Α. συνεχώς να αναβαθμίζεται και να καθίσταται ολοένα και πιο αποτελεσματική.

Εκφράζω τα θερμά μου συγχαρητήρια σε όσους έχουν συμβάλει με οποιονδήποτε τρόπο στην εν λόγω έκδοση, η οποία αποτελεί δείγμα της όλης δραστηριότητάς σας. Ως προϊόν συλλογικής προσπάθειας συνιστά αξιόπιστο καθρέφτη του αξιόλογου και αξιέπαινου έργου που επιτελείτε στον τομέα της Ελληνοχριστιανικής αγωγής και της σημαντικής προσφοράς σας στον αγώνα για τη διατήρηση της πολιτιστικής ταυτότητας των παιδιών που φοιτούν στις τάξεις των Ελληνικών Παροικιακών μας Σχολείων.

Εύχομαι ολόψυχα κάθε επιτυχία στις μελλοντικές σας δραστηριότητες, καλή πρόοδο σε όλους και όλες σας και ακόμη μεγαλύτερα επιτεύγματα.

Θα ήθελα να σας διαβεβαιώσω ότι το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού κι εγώ προσωπικά στεκόμαστε δίπλα σας και είμαστε έτοιμοι να στηρίξουμε όσο μπορούμε την προσπάθειά σας.

Κλείνοντας, θα ήταν παράλειψή μου να μην ευχαριστήσω θερμά την επιθεωρήτριά μας, Προϊστάμενη της Κυπριακής Εκπαιδευτικής Αποστολής κυρία Μαρία Παπαλούκα, για τη βοήθεια και τη στήριξη που αφειδώλευτα παρέχει, τόσο προς τα σχολεία όσο και προς το διδακτικό προσωπικό που υπηρετεί σε αυτά, καθώς και για την ενεργό συμμετοχή της στο πλήθος των δράσεων και δραστηριοτήτων που η λειτουργία των σχολείων μας συνεπάγεται.

ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΙΚΙΑΣ ΜΑΣ

Εορτασμός της 28ης Οκτωβρίου 1940
στα παροικιακά μας σχολεία



Ε.Π.Σ. Αγίου Παντελεήμονα



Ε.Π.Σ. Milton Keynes

Ε.Π.Σ. St. Mary's



ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ CALENDAR

29.10.2018

Έναρξη μαθημάτων μετά τις διακοπές του ημιτριμήνου

03.11.2018

Ημερίδα: «Η ζωή μας στη Μεγάλη Βρετανία», στο Κυπριακό Κοινοτικό Κέντρο

17.11.2018

Ημέρα μνήμης του Πολυτεχνείου



31.11.2018

Ομιλία με θέμα: “Investing In A Reflexive Multiliteracies Pedagogy For Heritage Language Learners”, σε συνεργασία Goldsmiths, University of London - KEA



Ε.Π.Σ. Αγίου Νικολάου, Acton



**Ε.Π.Σ Αγίας Σοφίας,
Basewater, Λονδίνο**



Ε.Π.Σ. Weston-Super-Mare



Ε. Π. Σ. BRISTOL

Τον πανηγυρικό της ημέρας εκφώνησε ο Πρόεδρος της Κυπριακής Βουλής των Αντιπροσώπων κ. Δημήτρης Συλλούρης.

Χαιρετισμό απηύθυνε η Επιθεωρήτρια - Προϊσταμένη της Κ.Ε.Α. κα. Μαρία Παπαλούκα.



Ε.Π.Σ. Mansfield





Αγιασμός της Σχολής Βυζαντινής Μουσικής



Εκδήλωση του Συνδέσμου της κατεχόμενης Επτακώμης, στο Bristol όπου γιόρτασαν τον πολιούχο Άγιο τους Ευαγγελιστή Λουκά με τον ιερέα του χωριού τους, τον τελευταίο πριν από την εισβολή, π. Γεώργιο Νικολάου .



Μεγάλες Γιορτές

03.11.16

Αγίου Μεγαλομάρτυρα
Γεωργίου του Σπόρου

08.11.16

Σύναξη των Αρχαγγέλων
Γαβριήλ και Μιχαήλ

21.11.16

Εισόδια της Θεοτόκου

25.11.16

Αγίας Μεγαλομάρτυρος
Αικατερίνης



26.11.16

Αγίου Στυλιανού

30.11.16

Αποστόλου Ανδρέα



Επίσκεψη της
Επιθεωρήτριας της ΚΕΑ
κας Μαρίας Παπαλούκα στο
Ε.Π.Σ Bristol



Σύντομο Σεμινάριο για τους
εκπαιδευτικούς των ΕΠΣ
Bristol και Weston Super
Mare



ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΚΕΑ-ΕΕΑ

"Πρακτικές και μέσα για την παραγωγή προφορικού λόγου"

Την Τετάρτη, 10 Οκτωβρίου 2018 πραγματοποιήθηκε εκπαιδευτικό σεμινάριο με θέμα "Πρακτικές και μέσα για την παραγωγή προφορικού λόγου". Το σεμινάριο έλαβε χώρα στο χολ της εκκλησίας της Παναγίας (Ελληνικό Γυμνάσιο-Λύκειο Λονδίνου), 22 Trinity Road, WoodGreen, N22 8LB. Συνδιοργανωτές του σεμιναρίου ήταν η Κυπριακή Εκπαιδευτική Αποστολή (Κ.Ε.Α.) και η Ελλαδική Εκπαιδευτική Αποστολή (Ε.Ε.Α.) με τη συνεργασία του Πανεπιστημίου Κύπρου. Το σεμινάριο παρακολούθησαν εκπαιδευτικοί που διδάσκουν στα Ελληνικά Παροικιακά Σχολεία (Ε.Π.Σ.) τόσο του Λονδίνου, όσο και άλλων πόλεων.



Κύριοι ομιλητές στο σεμινάριο, με την σειρά που παρουσίασαν, ήταν η κα. Μαρία Παπαλούκα, Εκπαιδευτικός Σύμβουλος της Κυπριακής Υπάτης Αρμοστείας, Επιθεωρήτρια Κ.Ε.Α., η Δρ. Νάνσια Κυριάκου, Ειδική Επιστήμονας Πανεπιστημίου Κύπρου και ο κ. Γιώργος Κόσσυβας, Συντονιστής Γραφείου Εκπαίδευσης Ελληνικής Πρεσβείας Λονδίνου. Το σεμινάριο άνοιξε με σύντομο καλωσόρισμα του κ. Κόσσυβα, ο οποίος αναφέρθηκε παράλληλα και στο πρόγραμμα του σεμιναρίου.

Η πρώτη παρουσίαση έγινε από την κ. Παπαλούκα με τίτλο «Βασικές αρχές της διδασκαλίας στο Ελληνικό Παροικιακό Σχολείο (ΕΠΣ)», όπου αναφέρθηκε σε αρχές, με την εφαρμογή των οποίων επιτυγχάνεται απο-



τελεσματική διδασκαλία και πρόοδος για όλα τα παιδιά των ΕΠΣ. Αναφέρθηκε στον σκοπό του ελληνικού παροικιακού σχολείου, στα χαρακτηριστικά των μαθητών κι εκπαιδευτικών στα σχολεία μας και στη σχέση που πρέπει να υπάρχει μεταξύ τους. Απαραίτητα εργαλεία του εκπαιδευτικού, όπως είπε, θα πρέπει να είναι ο σωστός προγραμματισμός με γνώμονα το Αναλυτικό Πρόγραμμα και βάση τα εγκεκριμένα σχολικά εγχειρίδια. Επί-

σης, η κα. Παπαλούκα έκανε ιδιαίτερη αναφορά στην ανάγκη για

διαφοροποίηση της διδακτικής διαδικασίας για πρόοδο όλων των παιδιών, στη χρήση ευχάριστων εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων, στην συχνή αξιολόγηση, που συνοδεύεται με διορθωτικά κείμενα και εξήγησε ποια πρέπει να είναι η χρήση της αγγλικής γλώσσας στην τάξη και τη σημασία της ευελιξίας που πρέπει να έχει ο εκπαιδευτικός.



Ακολούθησε η κεντρική τοποθέτηση του σεμιναρίου από την πανεπιστημιακό Δρ. Κυριάκου, Ειδική Επιστήμονα στο Πανεπιστήμιο Κύπρου. Στην παρουσίασή της έγινε επεξήγηση του όρου επιπρόσθετη γλώσσα σε σχέση με όρους που σχετίζονται με τη διγλωσσία. Έμφαση δόθηκε στη σημασία, στα επιμέρους στοιχεία και τα στάδια παραγωγής του προφορικού λόγου. Αναφέρθηκε η σημασία εμπλουτισμού των υπαρχόντων εγχειριδίων με διάφορους κειμενικούς τύπους και ποικιλία από κειμενικά είδη, όπως λογοτεχνικά και μη λογοτεχνικά κείμενα, γραπτά, πολυτροπικά και ψηφιακά κείμενα.

Επίσης, έγινε εισήγηση όπως οι δραστηριότητες που εμπεριέχονται στο σχεδιασμό του μαθήματος να είναι ανοιχτού και κλειστού τύπου και να έχουν στόχο την επικοινωνία σε συγκεκριμένο επικοινωνιακό πλαίσιο. Τέλος, παρουσιάστηκε ποικιλία εκπαιδευτικού υλικού, όπως, δίγλωσσων παραμυθιών, παιχνιδιών και υλικού διαθέσιμου σε ψηφιακή μορφή, στο οποίο οι μαθητές, σε συνεργασία με το δάσκαλο και τους γονείς, μπορούν να έχουν πρόσβαση, τόσο στο σχολείο, όσο και στο σπίτι.

Στο δεύτερο μέρος του σεμιναρίου έγινε θεωρητική παρουσίαση της μεθόδου πρότζεκτ από τον Συντονιστή Εκπαίδευσης του Γραφείου Εκπαίδευσης της Ελληνικής Πρεσβείας στο Λονδίνο, κ. Κόσυβα. Παρουσιάστηκαν επίσης, παραδείγματα εφαρμογών της μεθόδου πρότζεκτ στη διδακτική πράξη σε δύο ΕΠΣ στο Ηνωμένο Βασίλειο. Οι εφαρμογές είχαν θέμα «Τη γλώσσα μου έδωσαν ελληνική» και παρουσιάστηκαν από τις εκπαιδευτικούς της ΕΕΑ, κ. Μαριάνθη Παπαδημητρίου και κ. Ελπίδα-Ιβάνα Σαμαλτάνη. Τα παραδείγματα αντανακλούσαν την πορεία υλοποίησης του πρότζεκτ, δηλαδή την ανάληψη πρωτοβουλίας, τον προβληματισμό και επιλογή του θέματος, τον σχεδιασμό δραστηριοτήτων, την υλοποίηση δράσεων και τέλος την αξιολόγηση της επιτυχίας των στόχων.

Για το τελευταίο μέρος του σεμιναρίου ετοιμάστηκε εργαστήριο για τους νέους εκπαιδευτικούς, όπου έγινε σύντομη παρουσίαση δειγματικών σχεδίων μαθήματος από μονίμους εκπαιδευτικούς της Κ.Ε.Α..

Τα σχέδια μαθήματος αφορούσαν συγκεκριμένα επίπεδα, από το νηπιαγωγείο μέχρι και την έκτη τάξη. Συζητήθηκε επίσης, συνοπτικά το πώς αξιοποιείται το αναλυτικό πρόγραμμα και το υπάρχον υλικό της ιστοσελίδας της ΚΕΑ σε συνδυασμό με τα εγκεκριμένα εγχειρίδια για αποτελεσματική διδασκαλία.

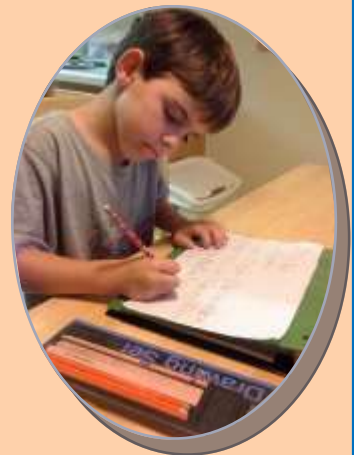
Με τη λήξη του σεμιναρίου η κα. Παπαλούκα ευχαρίστησε όλους τους εκπαιδευτικούς που συμμετείχαν και όσους συνέβαλαν στην επιτυχία του σεμιναρίου. Σε όλους τους συμμετέχοντες δόθηκαν βεβαιώσεις συμμετοχής.



Η συμβουλή μας

Δέκα τρόποι να βοηθήσετε τα παιδιά σας στην εργασία τους στο σπίτι

Τα παιδιά έχουν μεγαλύτερη επιτυχία στο σχολείο όταν οι γονείς ενδιαφέρονται ενεργά για την εργασία τους - δείχνει στα παιδιά ότι αυτό που κάνουν είναι σημαντικό. Φυσικά, η βοήθεια με την εργασία δεν πρέπει να σημαίνει ότι ξοδεύετε ώρες πάνω σε ένα γραφείο. Οι γονείς μπορούν να βοηθήσουν δείχνοντας δεξιότητες για σωστή μελέτη και οργάνωση, εξηγώντας ένα δύσκολο πρόβλημα ή απλά ενθαρρύνοντας τα παιδιά να κάνουν ένα διάλειμμα. Και ποιος ξέρει, και οι γονείς μπορεί να μάθουν κάτι νέο!



Ακολουθούν ορισμένες συμβουλές που θα σας δείξουν τον τρόπο:

1. Να γνωρίζετε τους δασκάλους των παιδιών σας - και τι ζητούν. Παρακολουθήστε σχολικές εκδηλώσεις, αλλά και συναντήσεις μεταξύ γονέων-εκπαιδευτικών, για να γνωρίσετε τους εκπαιδευτικούς του παιδιού σας. Ρωτήστε για τις πολιτικές τους, για την εργασία στο σπίτι και πώς θα πρέπει να συμμετάσχετε.
2. Δημιουργήστε ένα περιβάλλον φιλικό προς την εργασία. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά έχουν ένα καλά φωτισμένο μέρος για να ολοκληρώσουν την εργασία τους. Να έχετε τα αναλώσιμα είδη - χαρτί, μολύβια, κόλλα, ψαλίδια - σε απόσταση.
3. Προγραμματίστε έναν κανονικό χρόνο μελέτης. Μερικά παιδιά δουλεύουν καλύτερα το απόγευμα, ακολουθώντας ένα σνακ και μια περίοδο παιχνιδιού. Άλλα ίσως προτιμούν να περιμένουν μέχρι το δείπνο.
4. Βοηθήστε τους να κάνουν ένα σχέδιο. Σε περιπτώσεις που είναι βαριά η κατ' οίκον εργασία και διαρκεί μέχρι το βράδυ ή όταν πρέπει να παραδώσει μια σχολική εργασία, ενθαρρύνετε το παιδί σας να μοιράσει όλη τη δουλειά σε μέρη ούτως ώστε να μπορεί να το διαχειριστεί. Δημιουργήστε ένα πρόγραμμα εργασίας για τη νύχτα αν χρειαστεί - και δώστε χρόνο για 15 λεπτά διάλειμμα κάθε ώρα, αν είναι δυνατόν.
5. Κρατήστε το παιδί συγκεντρωμένο, χωρίς να χάνει την προσοχή του λόγω άλλων ερεθισμάτων. Αυτό δεν σημαίνει τηλεόραση, δυνατή μουσική ή τηλεφωνικές κλήσεις. (Περιστασιακά, όμως, μπορεί να είναι χρήσιμη μια τηλεφωνική κλήση σε έναν συμμαθητή σχετικά με μια εργασία).
6. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά κάνουν μόνα τους τη δουλειά τους. Δεν θα μάθουν αν δεν σκέφτονται για τον εαυτό τους και κάνουν τα δικά τους λάθη. Οι γονείς μπορούν να κάνουν προτάσεις και βοήθεια με οδηγίες. Αλλά είναι δουλειά ενός παιδιού να κάνει τη μάθηση.
7. Δώστε τους κίνητρο και επιτηρήστε τους. Ρωτήστε για σχολικές εργασίες, κουίζ και τεστ. Δώστε ενθάρρυνση, ελέγξτε την ολοκλήρωση της εργασίας και κάντε τον εαυτό σας διαθέσιμο για ερωτήσεις και ανησυχίες.
8. Να δίνετε το καλό παράδειγμα. Τα παιδιά σας βλέπουν συχνά να υπολογίζετε τα έξοδά σας ή να διαβάζετε ένα βιβλίο; Τα παιδιά είναι πιο πιθανό να ακολουθούν τα παραδείγματα των γονιών τους παρά τις συμβουλές τους.
9. Επιβραβεύστε τη δουλειά και τις προσπάθειές τους. Δημοσιεύστε μια σχολική εργασία ή ένα έργο τέχνης στο ψυγείο. Αναφέρετε σχολικά επιτεύγματα σε συγγενείς.
10. Εάν υπάρχουν συνεχώς προβλήματα με την εργασία στο σπίτι, συμβουλευτείτε τον δάσκαλο του παιδιού σας. Μερικά παιδιά δυσκολεύονται να διαβάσουν τον πίνακα και ίσως να χρειάζονται γυαλιά. Άλλα μπορεί να χρειαστούν αξιολόγηση για ένα μαθησιακό πρόβλημα ή διαταραχή της προσοχής.



OUR ADVICE

Top 10 Homework Tips

Kids are more successful in school when parents take an active interest in their homework — it shows kids that what they do is important.



Of course, helping with homework shouldn't mean spending hours hunched over a desk. Parents can be supportive by demonstrating study and organization skills, explaining a tricky problem, or just encouraging kids to take a break. And who knows? Parents might even learn a thing or two!

Here are some tips to guide the way:

Know the teachers — and what they're looking for. Attend school events, such as parent-teacher conferences, to meet your child's teachers. Ask about their homework policies and how you should be involved.

Set up a homework-friendly area. Make sure kids have a well-lit place to complete homework. Keep supplies — paper, pencils, glue, scissors — within reach.

Schedule a regular study time. Some kids work best in the afternoon, following a snack and play period; others may prefer to wait until after dinner.

Help them make a plan. On heavy homework nights or when there's an especially hefty assignment to tackle, encourage your child break up the work into manageable chunks. Create a work schedule for the night if necessary — and take time for a 15-minute break every hour, if possible.

Keep distractions to a minimum. This means no TV, loud music, or phone calls. (Occasionally, though, a phone call to a classmate about an assignment can be helpful.)

Make sure kids do their own work. They won't learn if they don't think for themselves and make their own mistakes. Parents can make suggestions and help with directions. But it's a kid's job to do the learning.

Be a motivator and monitor. Ask about assignments, quizzes, and tests. Give encouragement, check completed homework, and make yourself available for questions and concerns.

Set a good example. Do your kids ever see you diligently balancing your budget or reading a book? Kids are more likely to follow their parents' examples than their advice.

Praise their work and efforts. Post an aced test or art project on the refrigerator. Mention academic achievements to relatives.

If there are continuing problems with homework, get help. Talk about it with your child's teacher. Some kids have trouble seeing the board and may need glasses; others might need an evaluation for a learning problem or attention disorder.



<https://kidshealth.org/en/parents/homework.html>

Αρχαιολογικό Μουσείο – Κυπριακό Μουσείο

Το πρώτο αρχαιολογικό μουσείο της Κύπρου στεγαζόταν σε μια οικία στην οδό Βικτωρίας στην εντός των τειχών πόλη της Λευκωσίας. Σήμερα βρίσκεται στο κατεχόμενο τμήμα της πόλης. Το Κυπριακό Μουσείο, ως θεσμός, ιδρύθηκε στα 1882. Μέχρι το 1889, οπότε μεταφέρθηκε στην οδό Βικτωρίας, στεγαζόταν σε δύο αίθουσες των κυβερνητικών κτιρίων.

Το σημερινό Κυπριακό Μουσείο άρχισε να κτίζεται στα 1908 και αφιερώθηκε στη μνήμη της βασίλισσας της Αγγλίας Βικτωρίας. Στα 1909 μεταφέρθηκαν οι συλλογές από το σπίτι της οδού Βικτωρίας. Το Κυπριακό Μουσείο είναι ένα νεοκλασικό κτίριο που σχεδιάστηκε από τον αρχιτέκτονα Ν. Μπαλάνο, εταίρο της Αρχαιολογικής Εταιρείας Αθηνών, ενώ η επίβλεψη έγινε από τον Άγγλο αρχιτέκτονα George Jeffery, τότε Έφορο των Αρχαίων Μνημείων του Κυπριακού Μουσείου.

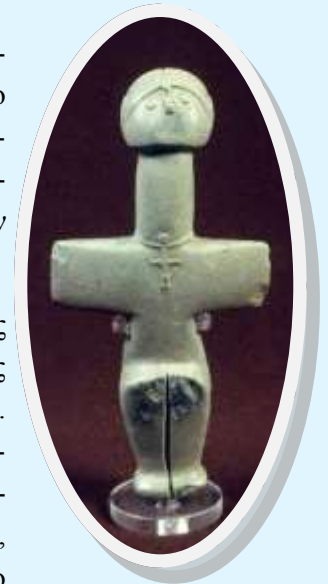
Από το 1908 έγιναν πολλές προσθήκες και μετατροπές στο κτίριο, σε διάφορες χρονικές περιόδους προστέθηκαν νέες αίθουσες, στεγάστηκε το μεγαλύτερο μέρος της κεντρικής εσωτερικής αυλής, κτίστηκε ένας όροφος και επεκτάθηκε σημαντικά η βόρεια πτέρυγα. Στα 1935, με τη θέσπιση του νέου Περί Αρχαιοτήτων Νόμου και την ίδρυση του Τμήματος Αρχαιοτήτων, άρχισε η αναδιοργάνωση των συλλογών του Κυπριακού Μουσείου, σύμφωνα με τις νεότερες μουσειακές αντιλήψεις και τα νέα αρχαιολογικά δεδομένα, από τον τότε Έφορο του Μουσείου Πορφύριο Δίκαιο.



Το Κυπριακό Μουσείο αποτελείται, σήμερα, από δεκατέσσερις αίθουσες που περιβάλλουν σε σχήμα τετραγώνου έναν εσωτερικό κεντρικό χώρο, ο οποίος περιλαμβάνει γραφεία, βιβλιοθήκη, αποθήκες και χώρους συντήρησης ευρημάτων. Τα εκθέματα του Μουσείου ακολουθούν χρονολογική και θεματολογική κατάταξη. Εκτίθενται ευρήματα από τις παλαιότερες περιόδους της ανθρώπινης παρουσίας στο νησί, από τη 10η χιλιετία π.Χ., μέχρι και τη ρωμαϊκή περίοδο. Η βυζαντινή περίοδος εκπροσωπείται από

πολύ λίγα ευρήματα, καθώς το Κυπριακό Μουσείο είναι κατεξοχήν αρχαιολογικό.

Το Αρχαιολογικό Μουσείο της Κύπρου σκιαγραφεί τη μακρά ιστορία του πολιτισμού του νησιού από τους Προϊστορικούς χρόνους έως την πρώιμη Χριστιανική περίοδο. Εκτεταμένες ανασκαφές σε όλο το νησί εμπλούτισαν τις συλλογές του μουσείου σημαντικά και έφεραν την κυπριακή αρχαιολογία στο προσκήνιο της διεθνούς αρχαιολογικής έρευνας. Η πολιτιστική κληρονομιά της Κύπρου, όπως κεραμικά, κοσμήματα, γλυπτά και νομίσματα από τη Νεολιθική περίοδο έως την εποχή του Χαλκού, την εποχή του Σιδήρου και την Ελληνορωμαϊκή περίοδο, προστατεύεται και εκτίθεται για να μπορούν να την απολαμβάνουν όλοι. Λαμπρά εκθέματα περιλαμβάνουν το άγαλμα της Αφροδίτης των Σόλων, μια συλλογή χρυσών κοσμημάτων και κατάλοιπα από τους βασιλικούς τάφους της Σαλαμίνας. Το μουσείο αποτελεί στάση της πολιτιστικής διαδρομής της Αφροδίτης.



The Archaeological Museum of Lefkosia

The first archaeological Museum of Lefkosia was housed in a building on Victoria St. in old Lefkosia, in the occupied part of the town. It was founded in 1888 as a privately run institution to protect the finds that started to come to light during the first legal excavations undertaken during the British rule of the island. The first law concerning archaeology was voted in 1905 and was the first essential step towards the establishment of archae-



ology in Cyprus. A committee, chaired by the British governor, undertook the direction of the museum. The continuously growing number of finds from systematic excavations which were mainly undertaken by foreign missions, such as the Swedish Archaeological School mission directed by professor Einar Gjerstad, forced the museum's committee to look for new premises for the exhibition and the storage of the finds.

The voting in 1935 of a new Archaeological Law and the creation of the Department of Antiquities gave the opportunity to the Museum to become fully official. Many significant excavations were undertaken by Cypriot researchers and brought to light some of the earliest phases of settlement in the island, establishing the historical evolution of Cyprus and **enriching the collections of the Museum with important finds. With the island's independence in 1960, Cypriot archaeology further flourished since it was at last possible for it to confront its relative isolation and to confirm its position in the front line of international archaeological research.**

The Archaeological Museum of Lefkosia consists of fourteen rooms surrounding a square central area and is comprised of offices, a library, storerooms and areas for preserving and studying items in the collection. The objects in the rooms follow a chronological and a thematic succession.



Για τους μικρούς μας φίλους

Η ακροστιχίδα του Φθινοπώρου

Όταν αρχίζει το κρύο πέφτουν από τα δέντρα.

When the cold starts they fall from the trees.

Φ _ _ _ _

Στο σχολείο, πάνω σε αυτό βάζουμε τα βιβλία μας.

At school, on that we place on our books.

Θ _ _ _ _ _

Από αυτό το φρούτο φτιάχνουμε το κρασί (αντίστροφα)

With that fruit we make the wine (reverse).

Ι _ _ _ _ _

Ο δεύτερος μήνας του Φθινοπώρου.

The second month of autumn.

Ν _ _ _ _ _

Αυτό το φθινοπωρινό φρούτο μπορεί να είναι κόκκινο ή πράσινο (αντίστρ.)

This autumn fruit can be red or green (reverse)

Ο _ _ _

Σε αυτό φοιτούμε για ανώτερη μόρφωση

The students study there to get a higher education.

Π _ _ _ _ _

Αλλάζει το Φθινόπωρο και γυρνάμε τους δείκτες πίσω.

It changes in Autumn and we turn the clocks back.

Ω _ _

Φρούτο του φθινοπώρου με πολλά μικρά κόκκινα σπόρια.

Autumn fruit with many small seeds inside.

Ρ _ _ _

Σε αυτό επιστρέφουν τα παιδιά μετά τις διακοπές (αντίστροφα)

The children returned there after their summer holidays (reverse).

Ο _ _ _ _ _

ΦΥΛΛΑ, ΘΡΑΝΙΟ, ΣΤΑΦΥΛΑ, ΝΟΕΜΒΡΙΣ, ΜΗΝΟ, ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ, ΩΡΑ, ΡΟΔΙ, ΣΧΟΛΕΙΟ

Κατασκευή: Φτιάξτε αράχνες σε ιστό.

Υλικά:

9 ξυλάκια (9 sticks)

Πορτοκαλιά, μαύρη και άσπρη κλωστή
(orange, black, white yarn)

3 πλαστικές αράχνες (3 plastic spiders)

Υγρή κόλλα (glue)

Μαύρος μαρκαδόρος (black marker)



Βήματα:

Βάψτε 3 ξυλάκια μαύρα, άσπρα ή πορτοκαλιά.

Colour 3 sticks black, white or orange.

Όταν στεγνώσουν τα κολλάτε μεταξύ τους.

When they dry glue them together.

Περάστε και σταυρώστε την κλωστή γύρω από όλα τα ξυλάκια μέχρι να συμπληρωθούν 4 σειρές κλωστής στον ιστό.

Weave the yarn through all the sticks, cross them around until you complete four levels of spider net.

Κολλάτε μια πλαστική αράχνη ή ζωγραφίστε μια, με μαύρο μαρκαδόρο.

Glue a spider on each or draw one with a black marker.

Η ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΜΑΘΗΤΗ

Τάξη: pre-GCSE

Έκθεση με θέμα: Μια μέρα στο μέτωπο...

ΕΠΣ Αγίας Τριάδας Μπέρμιγχαμ

15 Σεπτεμβρίου 1941

Αγαπημένο μου ημερολόγιο,

Την προηγούμενη εβδομάδα ήταν τα γενέθλιά μου, αλλά δεν τα γιορτάσαμε. Τα μόνα δώρα που πήρα ήταν ένα κασκόλ, ένα ζευγάρι γάντια και ένα καρβέλι ψωμί. Δύσκολα τα χρόνια του πολέμου· κανείς δε σκέφτεται τίποτα άλλο εκτός από την κατοχή και τα σχέδια απελευθέρωσης από τους Γερμανούς. Κουράστηκα να ακούω αυτή τη λέξη: πόλεμος, πόλεμος, πόλεμος. Και “Χαρά” να σε έλεγαν, χαρούμενη δεν θα ήσουν. Τώρα, μπήκαν και οι Γερμανοί στο παιχνίδι· τα πράγματα χειροτέρεψαν! Εκεί που νομίζαμε ότι όλα πήγαιναν καλά, ήρθαν εκείνοι και μας τα χάλασαν. Όμως, η Ελλάδα δεν το βάζει κάτω!

Ο πατέρας μου είναι ακόμη στο μέτωπο. Έχω να τον δω από πέρσι, από τότε που ο πόλεμος άρχισε. Από τότε η ζωή μου άλλαξε. Ούτε μια μέρα δεν μπορώ να ησυχάσω. Πεινάω... Μέσα σε τρεις μήνες έχω χάσει πέντε κιλά. Το μόνο πράγμα που έχω να φάω είναι το καρβέλι ψωμί που μου έδωσε ο θεός μου για τα γενέθλιά μου. Άπληστοι αυτοί οι Γερμανοί· μας τα πήραν όλα... Τίποτα δεν μας άφησαν! Πρέπει να σ’αφήσω τώρα. Με φωνάζει η μητέρα μου. Πρέπει να τη βοηθήσω να πλέξει ρούχα για τους στρατιώτες που πολεμούν στα βουνά. Τα λέμε αργότερα... Σταυρούλα Φιωτάκη

3 Οκτωβρίου 1942

Αγαπημένο μου ημερολόγιο,

Σου γράφω από το μέτωπο. Πριν από δύο μέρες επιτεθήκαμε στις δυνάμεις του άξονα. Όμως, μας βομβάρδισαν και αρκετοί σκοτώθηκαν. Ο φίλος μου χτυπήθηκε από μία σφαίρα στο πόδι. Τώρα έχει μια τεράστια πληγή εκεί και είναι στο νοσοκομείο. Εδώ, στο στρατόπεδο δεν μας δίνουν πολύ φαγητό. Πεινάμε πολύ και είμαστε όλοι άρρωστοι. Ο πόλεμος δεν πάει καλά. Οι Γερμανοί μας βομβαρδίζουν συνεχώς. Υπάρχει πολύ λίγη ελπίδα... Αυτοί που πολεμούσαν στην πρώτη γραμμή, άρχισαν να τρέχουν προς τα πίσω. Ένα μικρό παλικάρι, καθώς έτρεχα, το σκότωσαν. Κάθε βδομάδα οι σύμμαχοι μας φέρνουν στρατιώτες ή εξοπλισμό. Μόλις έφτασαν τα νέα. Οι Γερμανοί έχουν πάρει όλη τη Γαλλία, όμως οι Αμερικάνοι θα μας βοηθήσουν τώρα. Κι άλλα νέα... Ο φίλος μου πέθανε. Είμαι τόσο στενοχωρημένος.

Ηλίας Παπαϊωάννου

Τάξη: pre-GCSE

Έκθεση με θέμα: Μια μέρα στο μέτωπο...

ΕΠΣ Αγίας Τριάδας Μπέρμιγχαμ

Αθήνα, 13 Οκτωβρίου 1942

Αγαπημένο μου ημερολόγιο,

Άλλη μια μέρα μέσα στον πόνο και στη θλίψη. Άλλη μια μέρα περπατούσα και άκουγα κραυγές, φωνές πόνου. Κοιτούσα μπροστά και παρίστανα πως δεν άκουγα. Όμως, πόναγε η ψυχή μου! Καθώς προχωρούσα προς το βουνό με τις άλλες γυναίκες για να πάμε ρούχα και τρόφιμα στους άντρες μας. Μόνο τραυματίες έβλεπα κάτω στο χώμα. Έλεγα από μέσα μου “καημένη Ελλάδα, πώς κατάντησες!”. Ξανά, κοιτούσα μπροστά μου και δε μίλαγα... Μετά από πολλή ώρα περπάτημα, κάποια στιγμή φτάσαμε. Μιλήσαμε στους στρατιώτες μας κι έπειτα με στεναχώρια γυρίσαμε στα σπίτια μας. Όσο προχωρούσα, σκεφτόμουν μια διαφορετική Ελλάδα, μια πατρίδα με ειρήνη και δικαίωση. Σκεφτόμουν πως θα μπορούσα να κάνω πολλά και αυτά που κάνω τώρα δεν είναι αρκετά.

Όταν έφτασα στο σπίτι, ξάπλωσα στο παλιό μου κρεβάτι, κρυώνοντας και πεινώντας. Έβαλα πάλι στο μυαλό μου σκέψεις για την Ελλάδα. Η πατρίδα μας καταστρέφεται και εμείς πρέπει να είμαστε γενναίοι. Φαντάζομαι την Ελλάδα ματωμένη από πολλούς θανάτους. Καθώς έκλαιγα για τον εαυτό μου, έκλεισα τα μάτια και αποκοιμήθηκα.

Μαριάννα Τσούλη

Κρήτη, 8 Νοεμβρίου 1942

Αγαπημένο μου ημερολόγιο,

Σήμερα είναι τα γενέθλιά μου αλλά δε βρίσκω τρόπο να τα χαρώ. Οι Γερμανοί έρχονται από το πουθενά. Όλοι οι φίλοι μου έχουν τραυματιστεί ή σκοτωθεί. Δεν περιγράφεται το τοπίο. Το έδαφος είναι γεμάτο πτώματα. Ο φίλος μου ο Γιάννης μόλις χτυπήθηκε από μια σφαίρα στο χέρι και τον πάνε στο νοσοκομείο. Σήμερα, στα γενέθλιά μου, πρέπει να πολεμήσω στη γειτονιά μου, στην πόλη του Ηρακλείου. Φαγητό δεν έχουμε, παρά μόνο λίγο ξερό ψωμί. Οι Γερμανοί συνεχίζουν να μας περικυκλώνουν. Τώρα πλησιάζει ένας Γερμανός. Πρέπει να βγάλω το πιστόλι μου για να τον πυροβολήσω... “Μπαμ, μπαμ”, τον αποτελείωσα. Νυχτώνει... Πρέπει να πάω να δω τον φίλο μου στο νοσοκομείο. Είναι πέντε μίλια μακριά. Έφτασα στο νοσοκομείο. Πήγα κατευθείαν να δω τον Γιάννη και κατάλαβα πως πέθανε. Τώρα κλαίω. Θα τα πούμε αύριο.

Ιάκωβος Αναστασάκης

ΓΝΩΡΙΖΩ, ΔΕΝ ΞΕΧΝΩ... ΔΙΕΚΔΙΚΩ

Ζώδια

Η Ζώδια είναι ένα κατεχόμενο χωριό της επαρχίας Λευκωσίας. Βρίσκεται στη γεωγραφική περιφέρεια της δυτικής Μεσαορίας και συνορεύει στα βόρεια με τη Μόρφου, στα νοτιοανατολικά με τον Αστρομερίτη, στα ανατολικά με την Κατωκοπιά και στα δυτικά με το Πραστειό και τον Νικήτα. Η Ζώδια στην πραγματικότητα αποτελείται από δυο κοινότητες, την Πάνω Ζώδια και την Κάτω Ζώδια. Τις δυο αυτές κοινότητες τις χωρίζει μόνο ένας παραπόταμος.

Υπάρχουν διαφορετικές εκδοχές σχετικά με την ονομασία του χωριού. Σύμφωνα με την επιστημονική άποψη το χωριό ονομάστηκε Ζώδια από τη Ζωτέαν του Άργους. Φαίνεται ότι κάτοικοι του Άργους μετανάστευσαν στην περιοχή, κατοίκησαν εκεί, και εις ανάμνηση της πατρίδας τους έκτισαν οικισμό με το όνομα Ζωτεία καθώς και ιερό προς τον Ζώδειον Απόλλωνα.

Σύμφωνα με τη λαϊκή παράδοση το χωριό φέρει το όνομα Ζώδια (Ζώδκια στη κυπριακή διάλεκτο) από ένα ζώδκιο, δηλαδή ένα στοιχειό, ένα φάντασμα που ζούσε εκεί στα παλιά χρόνια κι έτρωγε τους ανθρώπους που περνούσαν από την περιοχή. Το στοιχειό αυτό είχε τη μορφή δράκου κι έπινε άφθονο κρασί. Επειδή ήταν ο φόβος και ο τρόμος των κατοίκων αποφάσισαν να το εξοντώσουν. Δέκα άντρες του χωριού πήγαν να γλεντήσουν τάχα μαζί του. Οι εννέα πήραν μαζί τους στάμνες με κρασί και ο δέκατος πετρέλαιο, κι όταν μέθυσε για τα καλά ο δράκοντας τον περιέλουσαν με πετρέλαιο και τον έκαψαν.

Μια άλλη γνωστή παράδοση που αφορά την Ζώδια είναι αυτή του Ρήγα της Περιστερώνας και της Ρήγαινας της Μόρφου, που ήταν η ωραιότερη γυναίκα. Στη περιοχή της Ρήγαινας τα πάντα ήταν κατάξερα λόγω λειψυδρίας, ενώ στην περιοχή του Ρήγα υπήρχε άφθονο νερό. Ο τελευταίος την ζήτησε σε γάμο και αυτή είχε δεχτεί με τον όρο ο Ρήγας να της παραχωρήσει τόσο νερό, όσο χρειάζεται για να παρασύρει ένα φόρτωμα από ακανθώδεις θάμνους, και ν' ανοίξει αυλάκι που να οδηγεί το νερό στη Μόρφου. Έτσι και έγινε, όμως οι θάμνοι σκάλωσαν σε μια στροφή ενός αυλακιού στην περιοχή Ζώδια και ερμήνευσαν το γεγονός ότι εκεί έπρεπε να κτίσουν το παλάτι τους.

Η Ζώδια ήταν φημισμένη για τα πορτοκάλια της, αλλά και για τα πεπόνια και τα καρπούζια της, καθώς και για τα λινά της, τα οποία θεωρούνταν τα καλύτερα στην Κύπρο. Κατά την Τουρκική εισβολή του 1974, η Ζώδια είχε 8.000 Ελληνοκύπριους κατοίκους. Τώρα είναι τουρκοκρατούμενη και περιμένουμε την ώρα της επιστροφής και της ελευθερίας!

Churches in Zodia

In Pano Zodia there is the monastery of Archangelos Michael, founded in the place of the sanctuary of Apollo. Archangelos Michael was celebrated in Zodia before the Turkish invasion on November the 8th but nowadays the church has turned into a mosque.

Also in Pano Zodia there is the church of Saint George built during the Ottoman domination, hence the absence of a bell tower. There is the church of the Virgin of the Afaron as well. In Kato Zodia there is the church of the Holy Cross and the chapel of Saint George of Xalonon.



Εκκλησία Τιμίου Σταυρού στην Κάτω Ζώδια



Εκκλησία Αϊ-Γιώρκη των Ξαλώνων



Μοναστήρι Αρχαγγέλου Μιχαήλ, Πάνω Ζώδια